

STADTHOLDER® - MOOR

NEDERLANDS

 NATUURLIJKE **STADTHOLDER®** WARMTE/KOUDE-PAK-KINGEN voor herhaald gebruik. De duurzame en stabiele pakking is gevuld met “Heilmoor” met sterke thermische dieptewerking.

WARM gebruik

STADTHOLDER®-pakkingen zijn ideaal geschikt voor gebruik in de magnetron (max. 650 Watt), de packheater (tot max. 55°C.) of ‘au bain-marie’.

Magnetron:

 **Attentie: reinig de draaiplaat van de magnetron, voordat u de pakking daarop verwarmt! Verwijder ook broodkrumels.**

De verwarmingstijd in de magnetron is afhankelijk van het ingestelde vermogen (max. 650W. !) en de maat van de pakking.

Bij 500 Watt wordt vrijblijvend geadviseerd:

maat 13 x 28: 1 min., pakking omdraaien, nogmaals 1 min.

maat 18 x 28: 2 min., pakking omdraaien, nogmaals 1 min.

maat 22 x 40: 3 min., pakking omdraaien, nogmaals 2 min.

maat 30 x 40: 3 min pakking omdraaien, nogmaals 3 min.

nek/schouder: 3 min., pakking omdraaien, nogmaals 2 min.

Packheater:

instellen op max. 55° Celsius.

Au bain-marie:

Pan met water (nog zonder pakking) opwarmen (tot max. 90°C.); niet koken; pan van het vuur; de pakking ca. 10 min. in het warme water verwarmen.

Voor gebruik de warmte goed door de pakking kneden.

KOUD gebruik

Koel de moorpakking in de koelkast; niet in de vriezer.


 **Waarschuwingen / aanwijzingen:**

- Niet geschikt voor inwendig gebruik
- Het gebruik van een beschermhoes (of bijv. een handdoek) wordt sterk aangeraden; pas op voor huidverbranding
- Behandeltijd ca. 20 tot 30 minuten
- Niet toxisch.

 **Stadtholder®** is een geregistreerd handelsmerk van Dillenburg Medical B. V. – Alkmaar/NL



ENGLISH

 NATURAL **STADTHOLDER®** HOT/COLD-MOORPACK for multiple use. The filling of the durable and stable moorpack consists of special healing mud (moor) with strong thermal impact. Supreme temperature retention and conduction.

HEAT APPLICATION

STADTHOLDER® packs are ideally suited for the microwave (max. 650 watts) or the pack heater (max. 55°C.) or a water bath (do not boil; remove pot from the hotplate; max. 90°C.).

Microwave:

 **Clean rotary plate before heating the moor pack.**

The heating time in the microwave depends on the set power level and the size of the moor pack.

Non-binding recommendation at 500W.:

size 13 x 28: 1 min., then turn the pack, another 1 min.

size 18 x 28: 2 min., then turn the pack, another 1 min.

size 22 x 40: 3 min., then turn the pack, another 2 min.

size 30 x 40: 3 min., then turn the pack, another 3 min.

neck/shoulder: 3 min., then turn the pack, another 2 min.

Packheater:

Set the heating temperature of the packheater to max. 55°C.

Waterbath:


Heat but don't boil the water (max. 90°C)., remove the pot from the hotplate, then put in the moor pack and let it heat for about 10 min.

COLD APPLICATION

Cool the pack in the refrigerator; do not freeze.


 **Warnings/Instructions**

- Not suitable for internal application
- A protective wrap (e.g. a towel) should be used to avoid skin burns
- Application time: ca. 20 – 30 min.
- Non-toxic

 **Stadtholder®** is a registered trademark of Dillenburg Medical B. V. – Alkmaar/NL



DEUTSCH

 **NATÜRLICHE STADTHOLDER® KALT/WARM-MOORKOMPRESSEN** zum mehrmaligen Gebrauch. Die Füllung der stabilen Kompresse besteht aus Heilmoor mit starker thermischer Tiefenwirkung.

WARMANWENDUNG

STADTHOLDER®-Kompressen sind ideal geeignet für die Mikrowelle mit einer Leistungsstufe bis 650 Watt oder Packheater mit max 55°C oder Wasserbad (Topf von der Kochplatte nehmen; max. 90°C.)

Mikrowelle:

 **Reinigen Sie den Drehteller der Mikrowelle bevor Sie das Moorkissen darauf erhitzen!**

Die Aufheizzeit in der Mikrowelle ist abhängig von der eingestellten Leistung (max. 650W !) und der Kompressengröße.

Bei einer 500W Einstellung gilt folgende freibleibende Empfehlung:

Größe 13 x 28: 1 min., Kompresse wenden, nochmals 1 Min.

Größe 18 x 28: 2 Min., Kompresse wenden, nochmals 1 Min.

Größe 22 x 40: 3 Min., Kompresse wenden, nochmals 2 Min.

Größe 30 x 40: 3 Min., Kompresse wenden, nochmals 3 Min.

Schulter-/Nacken: 3 Min., Kompresse wenden, nochmals 2 Min.

Packheater:

Wasser nur bis max. 55°C. erhitzen

Wasserbad:

Wasser nicht kochen lassen (max. 90°C.), Topf von der Kochplatte nehmen, das Moorkissen ins Wasser legen und ca. 10 Min. erwärmen lassen.


Nach dem Erwärmen das Moorkissen noch einmal gründlich durchkneten.

KALTANWENDUNG

Kühlung im Kühlschrank, NICHT einfrieren.


 **Warnungen / Hinweise:**

- Nicht für innere Anwendung geeignet
- Zwischen Körper und Kompresse sollte eine Schutzhülle (oder z.B. Handtuch) verwendet werden
- Anwendung: ca. 20 bis 30 Min.
- Nicht toxisch

 **Stadtholder®** ist eine eingetragene Handelsmarke von Dillenburg Medical B. V. – Alkmaar/NL



FRANÇAIS

 **COMPRESSES DE BOUE THERMALE CHAUDES OU FROIDES NATURELLES STADTHOLDER®**

à utilisation multiple. Les compresses solides contiennent de la boue thermale avec un puissant effet thermique en profondeur.

Utilisation à chaud

Les compresses **STADTHOLDER®**-peuvent être chauffées en toute sécurité aux micro-ondes jusqu'à 650 watts ou au bain-marie, à 55 ° C maximum (p.ex. pack heater).

 **Attention : nettoyez le plateau tournant du micro-ondes avant de faire chauffer les compresses de boue thermale!**

Le temps de chauffage au micro-ondes dépend du réglage de la puissance de l'appareil et de la taille de la compresse.

Dans le cas d'un réglage à **500 watts, la recommandation est la suivante :**

Compresse pour épaule et nuque : 3 min., puis tourner la compresse, 2 min.

Taille 13 x 28 : 1 min, puis tourner la compresse, 1 min.

Taille 18 x 28 : 2 min., puis tourner la compresse, 1 min.

Taille 22 x 40 : 3 min., puis tourner la compresse, 2 min.

Taille 30 x 40 : 3 min., puis tourner la compresse, 3 min.

ou

au bain-marie (ne pas faire bouillir, chauffer l'eau jusqu'à 55° C maximum, retirer la casserole de la plaque et

garder la compresse au chaud dans le bain-marie pendant 5 à 10 min. environ).

Pétrir à nouveau minutieusement la compresse après l'avoir fait chauffer.

Utilisation à froid :

Refroidissement au réfrigérateur, NE PAS congeler.

 **Avertissements/Remarques**

- Ne convient pas à une utilisation interne
- Un linge de protection (p.ex. une serviette) doit toujours être utilisée entre la peau et la compresse
- Ne pas appliquer plus de 20 minutes.
- Non toxique

 **Stadtholder®** est une marque déposée de Dillenburg Medical B. V. – Alkmaar/NL



STADTHOLDER® ist eine eingetragene Handelsmarke von Dillenburg Medical B.V. – Alkmaar/NL
STADTHOLDER® is a registered trade-mark of Dillenburg Medical B.V.